



**Transbook – Kinderliteratur in Bewegung**  
*Transbook – Children's literature on the move*

## PRESSEINFORMATION

### ZwischenWeltenSchreiben – Ein Seminar zur Vermittlung der Themen Flucht und Migration

Die Europäische Kinder- und Jugendbuchmesse möchte auf das aktuell brisante Thema der Migration als "ZwischenWeltenSchreiben" am 23. und 24. September 2015 in Saarbrücken den Blick lenken. Das Seminar möchte aufmerksam machen auf die Notwendigkeiten des Erzählens von Flucht, Migration, Gewalt und verletzter Kindheiten.

Die Referenten des Seminars kommen aus Wirtschaft, Wissenschaft und Kunst zusammen, um über neue Wege zu sprechen, dem unsagbar Erlebten während einer Flucht eine Stimme zu geben.

Am Mittwoch, 23. September 2015, wird Prof. Dr. Ottmar Ette über die Geschichte der Migrationsliteratur und dem Schreiben ohne festen Wohnsitz sprechen. In moderierten Lesungen werden praktische Textbeispiele zu den Themen Flucht, Migration und Gewalt gegeben. Claude K. Dubois, eine belgische Autorin und Illustratorin, liest aus "Akim rennt" - eine Geschichte eines Jungen, der alleine vor dem Krieg fliehen muss. Die Übersetzerin Christiane Burkhard, wird das Buch "Im Meer schwimmen Krokodile" von Fabio Geda vorstellen. Die Geschichte basiert auf einer wahren Lebensgeschichte eines Zehnjährigen, der sich von Osten nach Europa durchschlägt. Zusammen mit ihrer Familie flüchtete Mehrnousch Zaeri-Esfahani im Alter von zehn Jahren vom Iran über die Türkei nach Deutschland. Heute schreibt sie ihre Geschichten auf um ihre Erfahrungen zu vermitteln.

Am zweiten Seminartag sollen die Fragen behandelt werden, wie Kindern die Themen Migration und Flucht vermittelt werden können und ob Literatur bei der Bearbeitung einer Migrationserfahrung helfen kann? Christiane Frohmann, Digitalverlegerin, wird anhand ihrer Projekte 'Tausend Tode schreiben' und 'An einem Tisch' zeigen, wie man digitales Verlegen als Mittel zur Bürgerselbstaufklärung einsetzen und exemplarisch in den Unterricht integrieren kann. Dr. Soenke Zehle von der HBK Saar zeigt anhand ausgewählter Graphic Novels, wie Migrationsthemen bildlich dargestellt werden können. Der Berliner Verlag Edition Hamouda möchte einen Beitrag für den Kulturdialog leisten. Dr. Faycal Hamouda stellt seinen Verlag auf dem Seminar ZwischenWeltenSchreiben vor.

Das Seminar endet am Donnerstag mit einem Workshop des Literaturhauses ABC Brüssel, Transbook-Projektpartner der Europäischen Kinder- und Jugendbuchmesse. Dieser interaktive Workshop bietet Mediatoren in Schulen, Kulturhäusern und Bibliotheken Inspiration und konkrete Beispiele, um mit Kindern und Jugendlichen mit Migrationshintergrund zu arbeiten.

Schirmherr des Seminars ist Ulrich Commerçon, Minister für Bildung und Kultur des Saarlandes. Die Teilnahme ist kostenfrei. Die Teilnahme an beiden Tagen wird zertifiziert. Die Veranstaltung findet im Rahmen des EU-Projekts Transbook statt.

**EUROPÄISCHE KINDER- UND JUGENDBUCHMESSE e.V.**  
Gemeinnützig  
Talstraße 64 | 66119 Saarbrücken  
Amtsgericht Saarbrücken | VR 4662

**VORSTAND**  
Doris Pack (Vorsitzende)  
Erik Schrader (stv. Vorsitzender)  
Ute Knerr | Eva Wessela

**GESCHÄFTSFÜHRUNG**  
Tel +49(0)681.58 46 602  
Fax +49(0)681.958 12 49  
yrech@buchmesse-  
saarbruecken.eu



**Veranstaltungsinformationen:**

Seminar für Literaturvermittler  
am 23. und 24. September 2015  
im Hotel domicil Leidinger, Mainzerstraße 10, 66111 Saarbrücken  
[www.buchmesse-saarbruecken.eu](http://www.buchmesse-saarbruecken.eu)

**Pressekontakt: Ina Goedert, Email: [presse@buchmesse-saarbruecken.eu](mailto:presse@buchmesse-saarbruecken.eu); Mobil: 0157-85090740; [www.buchmesse-saarbruecken.eu](http://www.buchmesse-saarbruecken.eu)**

**EUROPÄISCHE KINDER- UND JUGENDBUCHMESSE e.V.**  
Gemeinnützig  
Talstraße 64 | 66119 Saarbrücken  
Amtsgericht Saarbrücken | VR 4662

**VORSTAND**  
Doris Pack (Vorsitzende)  
Erik Schrader (stv. Vorsitzender)  
Ute Knerr | Eva Wessela

**GESCHÄFTSFÜHRUNG**  
Tel +49(0)681.58 46 602  
Fax +49(0)681.958 12 49  
[yrech@buchmesse-saarbruecken.eu](mailto:yrech@buchmesse-saarbruecken.eu)